

第二章《一个坤銮的故事》的艺术特色

《一个坤銮的故事》是一部写实的小说，它是一篇集中概括泰国华侨先辈的奋斗历程和高尚人格的奋斗史篇，作者通过人物、情节和环境的描写来塑造人物形象，反映出当时泰国华侨社会和华侨生活的命运。作者采用现实主义手法、人物对话夹杂着潮汕方言与泰语以及故事情节中穿插潮州音乐曲调和潮州方言歌的手法，描写了泰国华人的日常生活，使这个故事情节人物有血有肉，生动感人。

第一节 一条绳子的故事结构

《一个坤銮的故事》是修人先生一鸣惊人的一部长篇小说，他集中概括了泰国华侨先辈的形象来作为整个故事的结构，作者采用一条绳子的叙述方式，以主人公“坤銮”作为贯穿整个故事始终的重点人物。故事情节以“坤銮”的奋斗、创业、成功、一个环节接着一个环节，高潮起迭，故事情节常给人一种“山穷水尽疑无路，柳暗花明又一村、”的感觉。小说从头至尾叙述的是“坤銮”的发家史，时代背景是清末民初。

坤銮原名郑通，广东潮阳人。他尚未出生，父亲便远涉重洋，到马来亚谋生，后来在山区垦荒时，因身患重病，客死异乡。郑通在家乡和母亲相依为命。十二岁时，母亲被乡里土豪毒打，由于体弱多病，经不起毒打的重创，不治而死。郑通成了孤苦伶仃，无依无靠的孤儿。为了生存，他不得不离开家乡，到汕头当小伙计。十六岁时，郑通为了有更好的前途而踏上父辈的路，决定到暹罗谋生。抵达暹罗后，经一位老番客陈水牛的介绍，郑通在一家火砵当杂工，没有工资，以劳力换饭吃。不久陈水牛被倒下的米包压至重伤，吐血而死，郑通也因忍受不了火砵头家的虐待，离开火砵，寄宿在一位靠饲养鸡鸭为生的亲人阿叔家里。不幸的是，郑通到来后阿叔家连续发生鸡鸭瘟，连三餐也难以维持了。郑通不愿拖累阿叔，便瞒着阿叔随同李老三前往山芭的锡矿当矿工。谁知在矿山里工作还不到三个月，就染上“巴病”，卧床不起，险些与父亲一样成为异乡的孤魂野鬼。幸得李老三和另一位矿工把他背出矿山，带回曼谷，在亲人阿叔家中养病，获得亲人延医救治，无微不至的照顾，才免一死。病好后，阿叔为了帮助郑通，借了一条船和一点本钱，让郑通在湄南河上做小生意，当郑通学会自己在河上做生意时，不料祸不单行，一天正在河上做生意，一条大船把郑通的小船撞沉，血本无归。郑通无颜回去见亲人阿叔，觉得自己的命运太苦了正想一死了之，幸亏有一位佛寺住持经过，可怜他收他为徒弟，才免于饿死路边。他在佛寺住了一年多，由于

勤劳刻苦忠厚，见金不昧得到老师父的赞许资助，买了一条大船，让他来往于山芭与曼谷之间，运货做生意，经过一番艰苦奋斗，生意做起来了，后来又得到警察头——乃盛的帮助，营二盘酒业，后来获老师父介绍和皇族人物“蒙銮集”认识，合作经营酒税生意，承标皇家烟税生意，生意越做越大，由于对国库税务有功获泰皇封为“銮通·盛乌泰”，至此名利蒸蒸日上，成为富甲一方的大富商。

故事结构继承了中国古典白话小说的情节结构模型，采用铺叙方式以第一人称的写法，以一个主要人物为中心，旁及其他，故事按照时间顺序铺排，按照小说主人公——坤銮的命运转折来设计框架，整个情节结构的重点是主人公的倒运与转运，人物的性格特征和内心活动都依附在倒运事件与转运事件的叙述中，情节的效果与作品的立意也隐含其中。整个故事情节连贯和完整，按照故事的时间序列从头道来，在时间线索上串起一个一个重要的细节和场面，揭示出人物性格和命运的变化。在情节的尾部出现皆大欢喜的结局，给读者一个完整和圆满的阅读效果。这是小说的艺术特色之一。

第二节 写作结构的运思

作者的写作结构运思也别具心裁，如：故事开头以“我”的好奇作为线索导入故事的宫殿，再用倒叙式的描述手法，请出《一个坤銮的故事》的主人公——坤銮晚年的形象以及他晚年的日常生活片断。

作者采用现实主义手法，写平淡的事，但却很能表达出主人公——坤銮老年的性情特征如：写坤銮发达成为潮人所谓的“座山”出门时用的车是过时代的老爷车，司机是白发苍苍的泰族老人，当老爷车出毛病时，代步的是三轮车，车夫则是唐人阿叔，讲话时三句“唐话”二句“番话”如：“喂！鲁阿莱”（看什么）“仑贪呀！哪里去了？”帐要看“唐人帐”不看“红毛帐”，“月结单”要求“我”——心贤用毛笔书写，还要写大大个……口渴时喝唐山茶但又喜欢吸“耶纳”（鼻烟）是泰国本土人所爱好的一种习惯，几个平凡的事与话语反映出一个中泰文化融于一体的爱国老华侨。在这些日常生活片断中也处处显出中泰两族的自然和谐交融。在写作上作品的语言风格方面颇具特色。

一、中泰混用语

小说的一个突出艺术特色的手法是在人物对话里运用中泰参半的潮汕方言和泰语，这种中泰混用语，是泰国华侨日常生活中的特征。如：“这个……从煮

茶扫地、劈柴炊饭，一直到担屎挑尿，件件都会！只有一件：文字“勿鲁节^[140]”“阿弟，不要怕！我不是要你做和尚，而是想叫你做一个“律实”负责这越内的清洁卫生，……”。“兄通！喂！“针迈莱”了？^[141]……”“针莱！”^[142]等。亦中亦泰的对话给人一种亲切感，也把中泰两族文化自然而然的融合给表现出来，一点也没有牵强感。小说中除了常出现上述的中泰混用语之外，作者为了让这个坤銮的故事中的潮汕文化能更明显化，他特别在故事情节中穿插一些潮汕歌谣和潮州音乐。如小说中另外一个具有典型性的王金福，空闲时在夜色朦胧的夜晚，百鸟归巢、群山静寂的当儿会抓起一只大管弦，盘着腿坐在光滑的船头上面悠闲自在的拉着弦子，弦音委婉动人。潮州歌谣，“天上一只鹅，阿弟有牡阿兄无，阿弟生仔叫大伯，大伯听了无奈何，打起包袱过暹罗，欲来暹罗牵猪哥，牵猪哥……”^[143]“海水迢迢，父母真泉，老婆无娶，此恨难消此恨难消……。”^[144]这两个歌谣道出了“老番客”在异国不得志的孤独与寂寞。

泰语和潮汕方言交杂在一起，以及在小说情节中穿插潮州音乐和潮州歌谣，既突出人物的身份特征、文化素养以及人物的身世和经历，也增加了故事中的中泰文化融合气氛，使故事情节充满中泰两族的友爱和谐情谊。

二、四字格词语

作者除了用现实主义手法，泰语和潮汕方言交杂的艺术手法之外，在修辞方面用了许多四字格词语，重叠词、排比、对比等手法来描述、表达小说中的人物形象特征，以及故事情节。如：

“马廊主唯唯称是，他对坤銮的勉励和信任，感到莫大的荣幸；……他将会毫不退缩的向前冲锋陷阵，不获全胜，誓不罢休！……”^[145]四个四字格词语把马廊主忠于主的形象明显突出。

“坤銮浑浑噩噩跟着人们到了汕头，这个小小的城市，对他来说一切都是新奇的。首先，使他不能理解的是：为什么这里没有人种田却到处有人吃饭？酒楼菜馆，通宵达旦；看不见有织布的，但街头巷尾，熙攘行人，有的竟穿上绫罗绸缎？当然，也有的人穿戴很寒酸，与坤銮只是半斤八两之分。更可怕的是，到

^[140] “勿鲁节”——泰语译音：不懂或不认识的意思。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第132页

^[141] “针迈莱”——泰语译音，不认得。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005，第142页

^[142] “针莱”——泰语译音，认得。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005，第142页

^[143] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第154页

^[144] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第157页

^[145] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第15页

处都可以看到成群结队，衣衫褴褛的乞丐，他们肆无忌惮，逢人便伸手要钱；要饭。”^[146]十个很形象的四字格词语，不但音节整齐匀称，形象化也强，一方面突出汕头市的市貌，一方面也鲜明的表达了坤銮这个乡下人的浑浑噩噩形象。

坤銮来到曼谷，举目无亲，所见所闻都是陌生的，他心里在后悔，所谓：“人面生疏，道路坎坷。他现在已是亲临其境了。苍天茫茫，孤雁独飞，前途何处是归宿？”^[147]一小段话，就有五个音节整齐的四字格词，可见作者在描写方面力求有文字之美感与悦耳的收效。

坤銮和李老三一同到山巴锡山开矿，“在征途中，他们依靠自身所带干粮，风霜露宿，披星戴月，……翻山越岭，奋勇前往。”遇到溪流，就靠小船，夜间为了安全他们爬上大树，象猴子一般蹲着睡眠，“虎啸猿蹄，猴叫狼嚎，^[148]……”几个平仄相同的四字格词语把坤銮的心理世界表达无余。

坤銮在到山巴的路上感到艰辛恐怖，但只有一项是他感到欣羨不已的是：“到处青山绿水，草木葳蕤，未曾被开发的原始森林，到处皆是。这表明它有着天然丰富的木材资源……用之不尽，取之不竭。^[149]”前后呼应的四字格词语使泰国丰富天然的资源如在眼前。

“回溯十多年前这个世侄尚未离乡背井、远渡异邦的时候，口食难度、孤苦伶仃、景况凄凉。就是铁石心肠，也不得不为他掬一滴同情的眼泪，……他不但能够把自己孤单的生命维持下去，同时遽然变成一个小财东！^[150]”“……个个卷上衣袖，摩拳擦掌，眉眼倒竖，杀气腾腾，^[151]”“两班人马，混成一片，各施看家本领直打得天昏地黑。呼天叫地，难解难分。尤其是永茂盛店里酒坛乱抛，桌椅横飞，……”^[152]四字格词语的形象化，四字格词语抑扬起伏的音调把一个山雨欲来风满楼的气氛与黑市人马互相逞雄的混乱局势都演活了。

除了上述汉语的四字格之外，作者还用了一些较形象的潮汕方言四字格，来描述故事的情节。如：好名好色、弯来曲去、番人草头、暹罗炸头、^[153]溜过乌水、^[154]日日豪只、无父无母、鸭子听雷、日头未出、有头无尾、拼生拼死、无情无理、十医九好、从无到有……。

^[146] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 30 页

^[147] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 40 页

^[148] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 105 页

^[149] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 106 页

^[150] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 200 页

^[151] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 223 页

^[152] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 225 页

^[153] 暹罗炸头——称华人在泰国所娶的泰人发妻。

^[154] 溜过乌水——‘乌水’就是最深的海洋，溜过乌水意思是说我们是冒过海洋风险的人，多么伟大呀！修人一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 34 页

作者所用的四字格词语语言简练，音调和谐，读起来抑扬起伏，不但很能具体突出小说人物的性格，身份特征与情感交融，使这篇小说在文字上有了形式美、格律美而使其达到现实与艺术美共容的境界。

第二节 人物塑造手法

《一个坤銮的故事》是一部故事性很强的小说，作者以主角郑通——坤銮的遭遇来塑造人物性格，可说是细腻真实入木三分，为了突出这个传奇性的人物作者运用了多种塑造人物形象的手法如：肖像描写、心理描写、行动描写、语言描写等方式把主人公坤銮塑造得有血有肉，栩栩如生，使读者如见其人，如闻其声。除此，还从旁伴出陈水牛、李老三、素贞、四爷等一系列的典型人物。如：小说中的：

一、行动描写

在对人物行动的描述过程中，作者用独具匠心的表现手法写出人物不同的性格特征。如写：

坤銮在汕头混了几年，都没出息，为了自己有个更好的前途决定步父亲的后尘到泰国谋生，当船要启航的那一天，“押客”，通知坤銮了他便匆匆忙忙的收拾起公祖遗留给他的一个“破市篮”，^[155]几件旧衣服和一个褪色的“枕头箱”，摇摇晃晃，加入了过番人的队伍，……

“匆匆忙忙，摇摇晃晃，”两个描写行动的词语成功地把坤銮那乡下佬进城形象与初生之犊、不知天高地厚的过番客性格都勾画出来。又如写坤銮老年时到自己所创的五金行巡看行业时描写坤銮太多话时咳嗽起来，行里的勤什急忙捧出一个痰盂，敏捷的放在他的脚前。坤銮从喉里吐出一大口痰，又嘘嘘得喘了一个大气。本来，他是应该暂停讲话才对，可是他却特别喜欢讲话，尽管毫无系统，声音也特别宏亮。讲着，讲着……嘴角已充满延沫，他还不肯停下，只见他从衣袋里摸出手巾拭一拭了，又滔滔不绝的说：“……你们知道吗？从前‘二哥丰’怎么会发大财？财从哪里来？就是敢刻苦！敢图！敢拼！敢干！^[156]”他虽然年逾古稀，但声调仍然铿锵有劲，讲到最后几句，音调还不断加重，几乎把行里的伙计们的内心都打动了。他就这样一个人，坐在那儿一面说一面不断用手比划着，

^[155] 破市篮——桶状竹篮。张国培.20世纪泰国华文文学史「M」汕头：汕头大学出版社，2007.7第70页

^[156] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第9页

好像向大家“讲古”^[157]一样，不管有没有人在听，他都讲得很起劲，说得十分痛快，好笑就笑，好骂就骂。真是一个给人深刻印象，又典型豪爽的老华侨。作者又描写到他讲话间接中的小动作如：从衣袋里掏出一罐“耶纳”^[158]及一枝拱型的银管子，他徐徐地把鼻烟倒些在手掌心，然后慢慢装进管子，再把管子一边叼在嘴里，另一边对准鼻孔，用力一吸，鼻烟直达脑神经他似乎因此刺激而感到十分痛快，双眼眯成一线。^[159]“耶纳”是当时泰国本土人的爱好。吐、喘、讲、划、笑、骂、掏、倒、装、拭、叼、吸、眯、一连串的动作描写使一个动作麻利的人物形象跃然纸上。

作者写到坤銮由于年龄的关系，使他右手颤抖不定，似乎已经有些不听使唤了。不过签名这件事情，对坤銮来说已经是成了他的家常便饭，显然不成什么大问题。只见他握着那根老钢笔就像“画龙画虎”一样，在每份契约上先后用泰文签上坤銮的“官名”。

“颤抖不定，画龙画虎”两个行动词语成了一个对比，形象地突出坤銮的敬业精神。这也是历代华侨值得人们赞颂的伟大敬业精神。

从以上所述，我们可以看出作者别具心裁的动作语言描写使主人公的独特行动更加形象，使人如临其境，如睹其人而增强读者的感知。

二、心理描写

《一个坤銮的故事》是泰华现代文学作品，作者对人物的心理活动描写时夹杂着不少旅泰华人和泰国本土人的情感、心灵、思想信仰、风俗的自然融合细节，他在心理描写方面着实费了不少功夫，使一些抽象空灵的思维过程变得具体可感，形象可触。如：

坤銮到了泰国，老番客陈水牛要他洗新唐浴，磨练意志。陈水牛说泰国天气热，是火地不比唐山，新唐一定要洗早澡把火气洗出来，说着他便示范以麻绳用力擦身的姿势给坤銮看，坤銮脱下了衣服，抚摸着父母给他的那一身白嫩嫩的皮肤好像就要面临酷刑似的，只看水牛的示范便觉得身上皮肉已阵阵割痛，不洗，陈水牛从旁监洗是无法逃避的，这时候坤銮只好紧闭着双眼，咬紧牙根，忍着疼

^[157] 讲古——古，在潮汕话中指的是普通话的“故事”，“讲古”就是讲故事。王永鑫.潮汕方言俗语[M] 香港：公元出版有限公司，第一版2005

^[158] 耶纳——鼻烟。修人.一个坤銮的故事[M] 泰国：泰华文学出版社，2005.

^[159] 修人.一个坤銮的故事[M] 泰国：泰华文学出版社，2005.第11页

痛一面尽力使劲擦身；另一面却不得暗中阵阵叫苦，过番难，做个“新唐”^[160]却更难啊！“过番难，做个“新唐”却更难啊！”^[161]这种心理表白勾勒出坤銮心中深处的重重矛盾。

当陈水牛介绍他到火砵工作，四爷睥睨着眼睛，向坤銮周身扫视，“刹那间，坤銮顿感有些忐忑，表情腼腆，双腿微抖，两手不知如何放置才恰当？”^[162]“睥睨、扫视、忐忑、腼腆、微抖。”心理描写与动作描写结合，传情达意，再妙不过。

坤銮在火砵当杂工时不小心把四爷喜爱的花瓶摔破，坤銮想起四爷的满脸青筋，眦眼裂齿的恐怖面容，手脚不禁就颤抖起来，回去与一走了之的念头在他心中冲击，“男子汉、大丈夫、敢做敢为”。^[163]作者用四爷的粗线形象衬托出坤銮内心世界的活动。

在描写坤銮初遇少女素贞时，作者用了细腻的笔调，刻画了一个害羞的新唐小伙子形象。素贞在一个落发为僧的仪式中热情地向坤銮搭讪，坤銮羞得满脸通红，神态局促而不安，突然变得有点口吃，他不敢正视站在他跟前的暹罗少女，故意把眼光投向人群中去。坤銮连看她一眼也感到有点面红耳赤，活像一个大家闺秀。

当坤銮对素贞产生爱意时，又觉得不妥，他改换时间到梯头打水，想压住这种奇异的感情和思念，可是都失败，“在第九天的早晨，坤銮觉得心头很焦灼，就像快爆发的炸弹一般，格外难受，当他照例挑着空水桶往“梯头”去的时候，双眼不断地东张西望。他想：或许有一个偶然的机会有能够碰见她吧！就在他把眼光投向“梯头”的一刹那，远远瞥见一个人影在晃动，他的心房便不由自主地立刻忐忑跳动起来。“莫不是她也与我一样感到不耐烦么？提前到“梯头”来等我吗？”坤銮边走边想，迈紧了步伐。但他心里老是很矛盾，一方面感到无比兴奋，另一方面又觉得很害臊；“要见见她呢，还是躲开她呢？”他的思想不断地在激烈斗争着。但当他走进梯头，原来却是一个老妪，蹲在那里洗薯叶，并不是她！此时，他又快快不乐，好像有些怅然若失。”^[164]

这些描写将一个有了爱的坤銮的内心活动刻画得惟妙惟肖，入神入骨，真是“情动于中，而形于外”。由此可见，作者修人在写作结构中用他那多年的人生阅历，完备的艺术建构，着力挖掘人物的心灵深处，充分表现出平凡人的心灵变化，把小说主人公年轻时心理复杂变端勾画得淋漓尽致。

^[160] 新唐——定居泰国时间不长的华人，多指五十年代前后来泰定居的华人。徐孚岭.泰国华语特有词语释[M].泰国：留中大学出版社,2007.第199页

^[161] 修人.一个坤銮的故事[M].泰国：泰华文学出版社,2005.第52页

^[162] 修人.一个坤銮的故事[M].泰国：泰华文学出版社,2005.第48页

^[163] 修人.一个坤銮的故事[M].泰国：泰华文学出版社,2005.第87页

^[164] 修人.一个坤銮的故事[M].泰国：泰华文学出版社,2005.第146-147页

三、以景衬情

作者在《一个坤銮的故事》的人物心理描写可说是成功的，其中以景衬情、描写入微也是这部小说塑造人物取得成功的一个主要手法。作者通过景物描写衬托人物性格。如：陈水牛工作时被米包压倒，伤势严重。坤銮从亲人阿叔家回来看见倒卧在木板上的陈水牛整个身躯时，手脚不自觉地便颤抖起来；嘴唇频频跳动，心里不断打着寒噤。坤銮默默地走近床前，抖着声音轻轻地喊水牛叔，但水牛叔闭着眼睛，丝毫没有反应，胸部一起一伏，鼻孔急促地喘着气。坤銮鼻梁一酸，眼泪不自主的扑簌簌夺眶而出。

“夜深沉，户外的露水使空气变凉起来。坤銮不知不觉在过度疲乏中渐渐睡去，桌上的火油灯，在一片静寂的气氛中，逐渐的宣告“油尽灯残”，光线渐渐地，每分钟都在微弱着、微弱着，以至于完全熄灭了。四壁的虫声，吱吱喳喳……”^[165]

这种以景衬情地描写，加深和强化了社会现实中人物的那种凄凉无奈心理情态而唤起读者的共鸣。坤銮看着奄奄一息的水牛叔，联想起以前自己父亲的死，内心交织着万般愤恨和悲恸，任何力量都难以抑止，他仰天长叹：“老天公啊！你太不公道的了！你……”^[166]“夜，仍然是那样和平而安静，尤其是佛国的子夜，更留有另外一种他乡的情调。月华如水倾泻在一抹抹高低不平的椰树和槟榔上，划着小船的泰族妇女，在哼唱着委婉动人的南国小调……。一只猫头鹰栖在树梢，发出咕咕咕的叫声，似乎向人们报告：又有一个“唐人阿叔”在开拓新天地的过程中，吐尽了最后一口气了。”^[167]

情因景发、以景衬情，是中国文学的优良传统，修人先生继承了这个艺术传统把一个飘洋过海的“唐人阿叔”在开拓新天地过程中的悲戚情景衬得贴切细致。愤恨的心理对白与“月华倾泻，安静的夜”的景物描写烘托出坤銮内心对陈水牛不幸遭遇的同情以及对社会贫富悬殊不平的呐喊！

四、肖像描写

文学作品要塑造人物，往往很注重对其肖像的刻画。《一个坤銮的故事》里的肖像描写，作者采用了动态描写与静态描写，取得更为形象生动的表达效果使小说人物形象更鲜明，生动，突出。

如描写老了的坤銮：一个年龄约七十几岁的老翁，上身穿着一件白色的，似是仿中山装的硬领外衣，左上袋别上一枚印链的金盾勋章，下身却配穿着一条黑

^[165] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 81 页

^[166] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 76 页

^[167] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 82 页

色而柔软的绸裤，“不中不西”的模样，看来有些滑稽和邋遢，手里紧握着一根白银制成的龙头手杖，老态龙钟，……^[168] 静态描写服装，暗示着坤銮内心存在着对两个国家的情感——热爱居留国，不忘祖居国。他穿仿中山的硬领外衣，当时的泰国传统官服，下身穿唐山绸裤，手握龙头手杖——一个很传统的中国手杖。服装不中不西，看来有些滑稽和邋遢，这滑稽邋遢^[169] 形象正是老华侨的爱国标志，也是老一辈的华侨独一无二的形象。

描写李老三，如：李老三一边用手指捏着嘴角的“红烟团”猛擦着牙齿，一边催促着坤銮说：“阿郑！我这人做事是急性鬼，打铁趁热火，你有闲吗？快和我一同去找他……，”¹⁷⁰ “猛擦、催促、打铁趁热火，”几个动态描写把李老三的热情，急性子很形象的显现在读者眼前。

描写素贞，作者也着重从肖像入手。如：“兄通！¹⁷¹喂！针迈菜了？她天真地奔跳着，简直像一个娇矜的小女孩。”^[172] “奔跳、娇矜、”两个形象又简单的词，就把素贞活泼爽快的热带女郎典型显露读者眼前。当坤銮的番人阿婶说亲时，尽管平时她是那么活泼和开朗，然而，毕竟还是一个女儿家，“心里难免感到有些羞涩和极难为情，只见她微偏着头绯红着脸；似笑非笑地咬着嘴唇，像一个正在撒娇的孩子，一句话也没有吐露。”^[173] “羞涩、微偏着头、绯红着脸、似笑非笑、咬嘴唇、撒娇”寥寥几个形象的词显示了泰国女孩子的含蓄性情。

小说中的反派人物——四爷，一出场作者就着力描写了他的肖像：“一个年龄约四、五十的男老头，只穿一条白短裤，赤露着上身，坦着胖大的白肚皮，活像一尊弥勒佛，倒在酸枝眠床上，眯着双眼，正在休闲地小憩。”^[174]

淡淡几笔，一个长年剥削劳动工人的体力，财力的四爷形象跃然纸上，生动、鲜明，叫人拍案叫绝！

另外，小说中还描写了一些当时社会上的恶人代表：“门外突然闯进两个身体硕大的彪形汉子，穿着黑色的丝绸衣服。袒开毛茸茸的胸部；一个嘴唇叼着“朱律^[175]”雪茄烟，另一个与李老三一样塞着一团红烟丝；雄赳赳地站在坤銮和乌猪叔面前，……^[176]

[168] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 7 页

[169] 邋遢——不整齐。王永鑫.潮汕方言俗语「M」香港：公元出版有限公司, 第一版2005.5, 第 48 页

[170] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 65 页

[171] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 142 页

[172] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 142 页

[173] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 169 页

[174] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 47 页

[175] 朱律——泰语译音，香烟

[176] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社, 2005.第 187 页

作者寥寥几笔，两尊凶神恶煞的所谓社会上好马人^[177]——大兄的身材、姿态、神情、服饰、性格特点可说是不无显露。

肖像描写，把《一个坤銮的故事》的人物塑造得充满活力，形象丰满真实，个性突出，对整个故事情节进展，作品主题，起着重要的作用，也给予读者一种亲切感与难忘的印象。

作者修人以平淡的内容，现实的生活反映了当时的旅泰华人的奋斗史、创业史以及成功史。故事情节启蒙了后一代的华人，作者纯熟的现实技巧，平实的内容为故事增添实感而撑起小说的结构。

一部成功的小说往往是多元化的，也往往会融合多种艺术手法。在泰国，修人的《一个坤銮的故事》可说是一部成功的泰华文学作品。它采用了中国文学各方面的艺术传统如：一条绳子的故事结构、写作运思、人物塑造手法，对小说中的人物形象有的浓墨重刻如：主人公坤銮的形象，有的轻描淡写如：素贞、反派人物——四爷等的形象。但无论采取何种手法，都生动绘出了他们各自的特征因而使这部小说在当时能轰动整个泰华社会与泰华文坛，并一版再版延续至今。

^[177] 好马人——指地方黑势力或地痞流氓一类人物。徐孚岭,泰国华语特有词语例释「M」泰国:留中大学出版社,2007.第74页

结 语

中国和泰国是近邻，中国人移居泰国历史悠久。早在公元前的西汉时期，两国交往就已开始，但关于正式移居泰国，一般认为始于明清两代，而大规模移居却在鸦片战争之后。由于移居泰国的华人众多，所以在泰国境内形成了独特的华人社会，华人聚居的地方保留着华族的传统文化，民俗习惯；语言文字。中国人民自古以来受儒学的熏陶，儒家思想在他们的脑子里根深蒂固，故此在任何环境之下，都能行与中庸和谐之道，他们移居泰国除了保留祖国的传统文化，为了适应生活环境，他们也自然的融入当地人民的风俗习惯文化中。

在今天的泰国，中泰节日已不分彼此，如华族的春节，在曼谷的耀华力路，不论男女老少中国人，泰国人，都会穿上红色的衣服参加活动，就连贵为皇族的诗琳通公主还每年穿上中国服装到耀华力路和民众同庆春节；中元节，不论泰人、华人都有祭拜祖先的习惯；泰族的宋干节不论华人的企业还是泰国人的企业都休假，泰人、华人都穿上花花绿绿的泰色服装参加泼水活动。这一切体现了中泰两族文化融合。

修人，是一个具有双重文化背景的泰华作家，他身上不但流淌着自己祖居区的区域文化——潮汕文化，也流淌着其居住国——泰国的本土文化的血液。他把它身上的这种特出的地土文化融化在其作品中。长篇小说《一个坤銮的故事》主题是阐扬中泰两族的文化、血统及经济关系达到了融合的境界，文笔流畅，人物性格突出，是一部反映老一辈的泰国华人与泰国本土人能患难与共，成功创业的佳作。作者塑造郑通这个形象有一定的典型性，他的经历，以及从他身上表现出来的中华民族几千年积淀下来的文化品格，真是老一辈海外华人艰苦创业形象地集中反映。

参考文献

- [1] 陈贤茂. 论泰国潮人作家作品之潮汕文化特征 [J] 华文文学, 1994. (01)
- [2] 陈贤茂. 海外华文文学史 (第二卷) [M] 厦门: 鹭江出版社, 1999. 8
- [3] 陈博文. 泰国风采 [M] 泰国: 八音出版社, 1998. 7
- [4] 陈建敏. 陈建敏文集 [M] 泰国: 华侨崇圣大学出版社, 2003. 10
- [5] 潮阳之窗 www.gdstcy.com. 潮汕传统文化 [Z] 2007.
- [6] 方思若等. 风雨耀华力 [M] 香港: 地平线出版社, 1983. 4
- [7] 公仲. 世界华文文学概要 [M] 北京: 人民文学出版社, 2000. 6
- [8] 广东潮汕网, 漠月个人网讯. 潮汕民系文化特征 [Z] 2007.
- [9] 刘翠湘. 试论老人与海人物塑造的艺术手法 [J] 零陵师范高等专科学校学报, 2001. 第 2 期
- [10] 鲁瑞民. 祝福中祥林嫂的肖像描写 [J] 安徽教育, 1996z2 期
- [11] 黎青. 泰华文学的历史文化背景 [C] 泰华文学, 香港: 汇信出版社, 1991.
- [12] 栾文华. 泰国文学史 [M] 北京: 社会科学文献出版社, 1998. 2
- [13] 林伦伦. 潮汕方言熟语词典 [M] 深圳: 海天出版社, 1993. 7
- [14] (泰) 蒙拉查翁克立. (หม่อมราชวงศ์ถึกฤทธิ์ ปราโมช) 四朝代 [M] (สี่แผ่นดิน)
中文版谦光译. 四朝代, 山西省: 山西人民出版社, (第一版) 1984. 4 出版
- [15] 马凤. 潮汕文化丛谈 [M] 新加坡: 新加坡潮州八邑会馆文教委员出版组, 1990. 4
- [16] 饶芃子. 世界华文文学的新视野 [C] 北京: 北京中国社会科学出版社, 2005. 3
- [17] 宋健荣. 祝福中肖像描写的特殊意义 [N] 浙江: 湖州中学语文报 2008. 文学, 1989. (02)
- [18] 司马攻. 泰华文学漫谈 [C] 泰国: 八音出版社, 1994.
- [19] 汕头市政府门户网站 <http://www.shantou.gov.cn>
- [20] 谭真. 历史的回顾——谈谈一个坤銮的故事与座山成家撰写经过 [C] 华文
- [21] <http://www.Google.com> 泰国传统文化 [Z] 2006. 10
- [22] 王永鑫. 潮汕方言俗语 [M] 香港: 公元出版有限公司, 2005. 5
- [23] 修人. 一个坤銮的故事 [M] 泰国: 泰华文学出版社, 2005. 3
- [24] 叶同. 微笑的国度 [M] 云南省: 云南人民出版社, 2005. 1
- [25] 张仲木. 华侨华人与包税制度 [R] 泰国华侨华人史第二辑 [A] 泰国: 华侨崇圣大学泰中研究中心出版社, 2004. 4
- [26] 周新心. 春在枝头已十分 [M] 广东省: 广东省新闻出版局批准出版, 2000. 9

- [27] 庄钟庆. 东南亚华文新文学史 [M] 北京: 人民文学出版社, 2007.
- [28] 张广锋. 略论围城的人物塑造艺术及语言特色 [C] 2007. 4
- [29] 张国培. 20 世纪泰国华文文学史 [M] 汕头: 汕头大学出版社, 2007. 7
- [30] 周长楫. 闽南方言大辞典 [M] 福州: 福建人民出版社, 2006. 12
- [31] เต็กวัด. การไหว้ที่ถูกต้อง 2007.10 <http://www.google>
- [32] กัณฑ์ธิดา ภูริโรจน์ ศูนย์วัฒนธรรมประจำอำเภอ สดหีบ จ.ชลบุรี
- [33] ศูนย์วัฒนธรรมอำเภอเมืองนครปฐม มหาวิทยาลัยศรีสคiden อำเภอเมือง จังหวัดนครปฐม





潮 剧



泡茶（图一）



泡茶（图二）



泡茶（图三）



泡茶（图四）



泡茶（图五）



HUACHIE 華橋崇



泰国的剃度礼



喃旺舞 图（一）



喃旺舞 图（二）

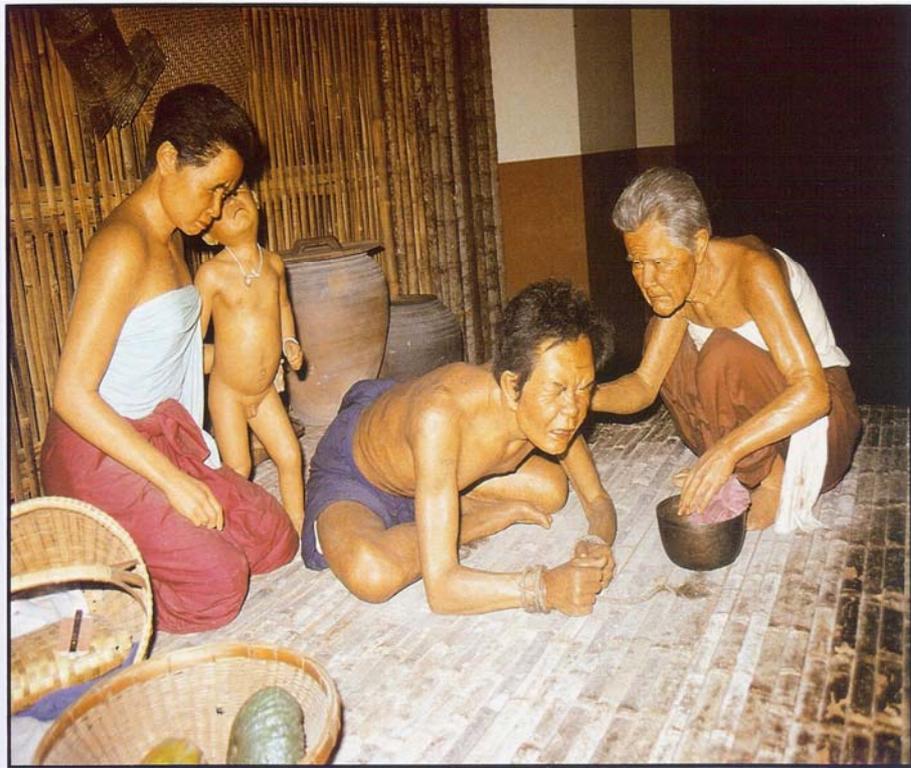


喃旺舞 图（三）



喃旺舞 图（四）

泰国半裸服装



槟榔老叶招待客人





泰国的纹身习俗



泰国的栳仔厝

泰国的合十礼

ประนมมือไหว้ 双手合十



ประนมมือให้นิ้วมือแนบชิดกัน ฝ่ามือราบปลายนิ้วตั้งขึ้น

3. การไหว้ผู้อาวุโสทั่วไป 一般长辈



ประนมมือให้ปลายนิ้วจรดปลายจมูก ค้อมตัวและก้มศีรษะเข้าหาปลายนิ้วชี้พองาม

4.การไหว้ผู้เสมอกัน 平辈互行礼



ประนมมือให้ปลายนิ้วชี้จรดปลายจมูก ก้มศีรษะพองาม โดยไม่ต้องค้อมตัว 双手合十，食指抵鼻尖。



ไหว้ผู้เสมอกัน ชายและหญิง ประนมมือนอกขึ้น ให้ปลายนิ้วชี้จรดปลายจมูก ยกมือขึ้น
ไหว้พร้อมกัน ค้อมตัวเล็กน้อย



拜佛：拇指抵眉宇间，作深鞠躬。



ไหว้ผู้มีพระคุณและผู้ที่เคยรพอย่างสูง ชายและหญิงประนมมือ ใ้ปลายนิ้วชี้จรดหว่างคิ้ว



ชายยืนค้อมตัวลงน้อยกว่าไหว้พระ ยกมือขึ้นไหว้ หญิงยืนย่อเข่าลงน้อยกว่าไหว้พระโดยถอยเท้าข้างที่ถนัด ยกมือขึ้นไหว้

拇指抵鼻尖,深鞠躬。 拜家族长辈如:祖父母,外祖父母,父母等。



泰国的传统饭菜



泰国居民斋僧





泰国的传统结婚礼



举行婚礼用品



点粉礼



洒水礼



新人斋僧



和尚诵经



新家开张和尚点粉



致 谢

时间荏苒，两年的研究生生涯，就结束了。我高兴！我留恋！高兴的是，我硕士毕业了！留恋的是，我将和老师，同学们分别了。

回顾这两年来，生活在一起，同甘共苦，互相帮助，互相照顾的情谊，今天就要分别了，心中有说不出的怅惘与依恋。但天下没有不散的筵席，这是人生哲理，事物总是集了散，散了集，谁也逃不了。在这即将散的筵席里：

我衷心感谢！泰国崇圣大学与中国华侨大学的诸位老师，在这两年来循循善诱的教导。使我能步上硕士毕业的成功大道。

我衷心感谢！我的论文辅导老师，陈旋波教授不厌其烦的指导，批阅我的论文写作，使我能如期完成这篇硕士论文。我感谢赵平老师，倪金华老师给我这篇论文的启蒙思路。